



Manufacturer:
Dräger Safety AG & Co. KGaA
 Revalstraße 1
 D-23560 Lübeck
 Germany
 +49 451 8 92-0
 FAX
 +49 451 8 92-2080
 http://www.draeger.com

93 00 718 – GA 4634 480 me
 © Dräger Safety AG & Co. KGaA
 D-23560 Lübeck, Germany
 Edition: 02-2024
 Subject to alteration

de - Gebrauchsanweisung

VORSICHT
 Dieses Datenblatt ist eine Ergänzung zur Gebrauchsanweisung des Dräger X-am 5800. Jede Handhabung an dem DrägerSensor® XD-IR Ex/CO₂, dem DrägerSensor® XD-IR Ex oder dem DrägerSensor XD-IR CO₂ setzt die genaue Kenntnis und Beachtung der Gebrauchsanweisung des Dräger Gasmessgerätes voraus.

1 Verwendungszweck

Der DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂ (Sensor-Typ IDS 0402) dient zur Detektion von Kohlenwasserstoff- und Kohlenstoffdioxidkonzentrationen in der Umgebungsluft. Der DrägerSensor XD-IR CO₂ (Sensor-Typ IDS 0401) dient zur Detektion von Kohlenstoffdioxidkonzentrationen in der Umgebungsluft. Der DrägerSensor XD-IR Ex (Sensor-Typ IDS 0400) dient zur Detektion von Kohlenwasserstoffkonzentrationen in der Umgebungsluft. Uneingeschränkte Messempfindlichkeit in sauerstoff- oder sauerstofffreien Gemischen.
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR Ex
Messbereich 0 bis 100 % UEG ¹⁾ / 0 bis 100 Vol% abhängig vom jeweiligen Zielgas

Kleinste Auflösung der 1,0 % UEG ¹⁾
Digitalanzeige
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR CO₂
Messbereich 0 bis 5 Vol% CO₂

Kleinste Auflösung der 0,01 Vol% CO₂ oder 50 ppm CO₂ (abhängig vom Digitalanzeige Messbereich)

¹⁾ UEG Angaben abhängig von der länderspezifischen Norm

2 Montage und Inbetriebnahme eines neuen Sensors
VORSICHT
 Die ESD-Handhabungsvorschriften für elektrostatisch empfindliche Komponenten beachten, sonst kann der Sensor beschädigt werden. Der Gaszutritt und die elektrischen Kontaktflächen des Sensors müssen frei von Fett-, Öl-, Schmutz- oder Staubablagerungen sein.

Zur Sensormontage die Gebrauchsanweisung des entsprechenden Geräts beachten. Der Sensor darf erst unmittelbar vor dem Einbau aus der Schutztüte entnommen werden. Den aufgedruckten Sensorcode verwenden. Den Sensor nach Ende der Einlaufzeit justieren (Gebrauchsanweisung des Geräts beachten). Bei der Inbetriebnahme und nach dem Auswechseln des Sensors muss eine Einlaufzeit von ca. 3 Minuten bei eingeschaltetem Gerät beachtet werden.

3 Justierung
Justierintervall
 Die Feststellung des Justierzustands muss durch Aufgabe von Nullgas und Prüf-gas in regelmäßigen Abständen erfolgen - je nach Einsatz täglich bis alle 6 Monate oder jährlich. Allgemeine Hinweise zur Sensorjustierung enthält die Norm IEC 60079-29-2 sowie IEC 62990-2. Empfohlen: **Nullpunkt** alle 6 Monate, **Empfindlichkeit** alle 12 Monate. **Für zertifizierte Messfunktion**: alle 6 Monate.
Vor sicherheitsrelevanten Messungen einen Test von Nullpunkt und Empfindlichkeit des Sensors im Gerät entsprechend den nationalen Regelungen durchführen.
Die Reihenfolge einhalten
 Zuerst den Nullpunkt justieren. Unmittelbar im Anschluss die Empfindlichkeit justieren. Zum Zeitpunkt der Empfindlichkeitsjustierung darf die Nullpunktjustierung nicht älter als 30 Minuten sein.
Justierung des Nullpunkts
Für den Ex-Kanal: Gas, frei von brennbaren Gasen und Dämpfen (z. B. synthetische Luft) verwenden. Umgebungsluft kann Kohlenwasserstoffe in unbekannter Konzentration enthalten.
Für den CO₂-Kanal: Kohlenstoffdioxidfreies Gas (z. B. N₂) verwenden.


! WARNUNG
 Umgebungsluft kann Kohlenwasserstoffe oder Kohlenstoffdioxid in unbekannter Konzentration enthalten, dies kann zu einer fehlerhaften Justierung des Nullpunkts führen. Eine fehlerhafte Justierung kann zu falschen Messergebnissen führen und somit auch schwere Gesundheitsschäden verursachen.

Justierung der Empfindlichkeit
 Dräger empfiehlt, Geräte mit dem Gas zu justieren, das betrieblich nachgewiesen werden muss. Diese Methode der Zielgasjustierung ist genauer als eine Ersatzgasjustierung. Wenn eine Zielgasjustierung nicht möglich ist, kann alternativ auf eine Ersatzgasjustierung ausgewichen werden. Eine Ersatzgasjustierung basiert auf dem Vergleich typischer stoffspezifischer Empfindlichkeiten. Deshalb muss bei Ersatzgasjustierungen mit einer zusätzlichen Messabweichung gerechnet werden.

! VORSICHT
 Das Prüfgas nicht einatmen. **Gesundheitsgefährdung!**
 Die Gefahrenhinweise der entsprechenden Sicherheitsdatenblätter beachten. Für Abführung in einen Abzug oder nach außen sorgen.


Handelsübliches Prüfgas mit einer Konzentration in der Nähe der zu erwartenden Messwerte oder zwischen 20 % und 80 % des Messbereichs endwertes verwenden (z. B. bei Verwendung des DrägerSensor XD-IR Ex 50 %UEG ¹⁾ in Luft oder z. B. bei Verwendung des DrägerSensor XD-IR CO₂ 2,5 Vol% CO₂ in Luft) verwenden. Dräger empfiehlt für die Justierung und den Funktionstest Dräger Prüf-gase zu verwenden.

4 Technische Daten:
Umgebungsbedingungen : -20 bis +50 °C/0 bis 95 % r. F. (nicht kondensierend) 700 bis 1300 hPa
Empfohlene Lagerbedingungen : 0 bis 30 °C/0 bis 80 % r. F.
Erwartete Sensorlebensdauer : > 5 Jahre

5 Allgemeine Produktinformation:
 Der Sensor Typ IDS 04** kann als eigensichere Komponente mit der Markierung Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga unter den folgenden Bedingungen verwendet werden: Der DrägerSensor darf nur an einen eigensicheren Stromkreis mit Schutzklasse „ia“ angeschlossen werden.
Betriebsparameter (eigensichere Spannungsversorgung) Ui ≤6,5 V, Pi ≤1,19 W, Ci ≤1,5 µF
Umgebungstemperatur am Einbauort -40 °C ≤Ta ≤+60 °C
Sensorkennzeichnung nach 2014/34/EU
 Typ: IDS 04**
 Seriennummer: 2)
 TÜV 23 ATEX 8907 U
 TÜV 23 UKEX 7133 U
 IECEx TUR 23.0003 U
 Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
 0158 I M1 / II 1G Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
 Dräger Safety, 23560 Lübeck, Germany

²⁾ Das Baujahr ergibt sich aus dem 3. Buchstaben der auf dem Typenschild befindlichen Fabriknummer: S = 2023, T = 2024, U = 2025, W = 2026, X = 2027, Y = 2028, Z = 2029, A = 2030, B = 2031 usw. Beispiel: Seriennummer ARSH-0054, der 3. Buchstabe ist S, also Baujahr 2023.

6 Entsorgungshinweise
 Die Sensoren nicht im Hausmüll oder gemeinsam mit Altbatterien entsorgen. DrägerSensoren können zur ordnungsgemäßen Verwertung an Dräger zurückgeschickt werden. Weitere Informationen erhalten Sie bei der Dräger Gebäude und Service GmbH unter recycling@draeger.com.

i HINWEIS
 Für weitere Hinweise zur Verwendung des Sensors und technische Daten, wie z. B. mögliche Messgase den folgenden Link aufrufen: www.draeger.com/sensorhandbook oder den QR Code scannen.

© DrägerSensor ist eine in Deutschland eingetragene Marke von Dräger.

en - Instructions for Use

! CAUTION
 This data sheet is a supplement to the instructions for use of the Dräger X-am 5800. Any handling of the DrägerSensor® XD-IR Ex/CO₂, the DrägerSensor® XD-IR Ex or the DrägerSensor XD-IR CO₂ requires precise knowledge of and compliance with the instructions for use of the Dräger gas detection instrument.

1 Intended use
 The DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂ (sensor type IDS 0402) is used to detect concentrations of hydrocarbons and carbon dioxide in the ambient air. The DrägerSensor XD-IR CO₂ (sensor type IDS 0401) is used to detect carbon dioxide concentrations in the ambient air. The DrägerSensor XD-IR Ex (sensor type IDS 0400) is used to detect hydrocarbon concentrations in the ambient air. Measurement sensitivity unimpaired in oxygen-deficient or oxygen-free mixtures.
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR Ex
Measuring range 0 to 100% LEL ¹⁾/0 to 100 Vol% depending on the respective target gas
 1,0% LEL ¹⁾

Smallest resolution of the digital display
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR CO₂
Measuring range 0 to 5 Vol% CO₂
Smallest resolution of the digital display 0.01 Vol% CO₂ or 50 ppm CO₂ (depending on the measuring range)
¹⁾ The LEL information is dependent on country-specific standards

2 Fitting and commissioning a new sensor
! CAUTION
 To avoid damaging the sensor, follow the handling regulations for electrostatic discharge (ESD) when handling components that are sensitive to ESD. The sensor's gas inlet and electric contact surfaces must be clear of grease, oil, dirt or dust deposits.

Observe the instructions for use of the corresponding device. Only remove the sensor from the protective bag immediately before installing it. Use the printed sensor code. Adjust the sensor after the run-in period is complete (observe the device instructions for use). During commissioning and after replacing the sensor, a warm-up time of approx. 3 minutes with the device switched on must be observed.

3 Adjustment
Adjustment interval
 Ascertain the adjustment status by feeding zero gas and test gas at regular intervals. Depending on the usage, perform this task daily, every 6 months or annually. General information on sensor adjustment can be found in IEC 60079-29-2 and IEC 62990-2. Recommended: **Zero-point:** every 6 months, **sensitivity:** every 12 months. **For certified measuring functions:** every 6 months.
Before safety-relevant measurements: Test the zero-point and the sensitivity of the sensor in the device in accordance with national regulations.
Complying with the sequence
 First adjust the zero-point. Then immediately adjust the sensitivity. At the time of the span adjustment, the zero adjustment must not be older than 30 minutes.
Adjustment of the zero-point
For the ex channel: Use a gas which is free of combustible gases and vapours (e.g. synthetic air). Ambient air may contain hydrocarbons in unknown concentrations.
For the CO₂ channel: Use carbon dioxide-free gas (e.g. N₂).

! WARNUNG
 Ambient air can contain hydrocarbons or carbon dioxide in unknown concentrations, thereby causing a faulty adjustment of the zero-point. Poor adjustment can result in measurements being incorrect and cause serious damage to health.

Adjustment of sensitivity
 Dräger recommends adjusting devices using the gas that needs to be detected during actual operation. This method of target gas adjustment is more accurate than cross calibration. If target gas adjustment is not possible, cross calibration is an acceptable alternative. Cross calibration is based on the comparison of typical substance-specific sensitivities. Therefore, when employing cross calibrations, an additional measurement error must be expected.


! CAUTION
 Do not inhale the test gas. **Health hazard!**
 Observe the danger indications in the corresponding safety data sheets. Ensure that the gas released is directed outside or into an exhaust.

Use commercially available test gas with a concentration close to that of the expected measured values or between 20% and 80% of the full scale value (e.g. when using the DrägerSensor XD-IR Ex 50% LEL ¹⁾ in air or when using the DrägerSensor XD-IR CO₂ 2,5 Vol% CO₂ in air). Dräger recommends using Dräger test gases for the adjustment and the function test.

4 Technical data:
Ambient conditions : -20 to +50°C/0 up to 95% RH (non-condensing) 700 to 1300 hPa
Recommended storage conditions : 0 to 30°C/0 to 80% RH
Expected sensor life time : > 5 years


5 General product information:
 The sensor type IDS 04** can be used as an intrinsically safe component with the markings Ex ia I Ma and Ex ia IIC Ga under the following conditions: The DrägerSensor may only be connected to an intrinsically safe electric circuit with protection class "ia".
Operating parameters (intrinsically safe power supply) Ui ≤6,5 V, Pi ≤1,19 W, Ci ≤1,5 µF

Ajustage de la sensibilité
 Dräger recommande d'ajuster les appareils avec le gaz devant ensuite être détecté en intervention. Cette méthode d'ajustage au gaz cible est plus exacte qu'un ajustage de remplacement. Si l'ajustage au gaz cible est impossible, un ajustage au gaz de remplacement peut être utilisé comme alternative. Un ajustage au gaz de remplacement repose sur la comparaison des sensibilités des substances habituellement utilisées. C'est pourquoi il faut considérer que

2014/34/EU
 Type: IDS 04**
 Serial number: 2)
 TÜV 23 ATEX 8907 U
 TÜV 23 UKEX 7133 U
 IECEx TUR 23.0003 U
 Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
 0158 I M1 / II 1G Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
 Dräger Safety, 23560 Lübeck, Germany

²⁾ The year of manufacture is the 3rd letter of the serial number located on the nameplate: S = 2023, T = 2024, U = 2025, W = 2026, X = 2027, Y = 2028, Z = 2029, A = 2030, B = 2031 and so on. Example: Serial number ARSH-0054, the 3rd letter is S, so the year of manufacture is 2023.

6 Disposal information
 Do not dispose of the sensors in household waste or together with used batteries. DrägerSensors can be returned to Dräger for proper disposal. For further information, please contact Dräger Gebäude und Service GmbH at recycling@draeger.com.

i NOTICE
 For further information on the use of the sensor and technical data, such as possible measured gases, go to the following link: www.draeger.com/sensorhandbook or scan the QR code.

© DrägerSensor is a registered trademark of Dräger in Germany.

fr - Notice d'utilisation

! ATTENTION
 Cette fiche technique complète les instructions de la notice d'utilisation du Dräger X-am 5800. Toute manipulation du DrägerSensor® XD-IR Ex/CO₂, du DrägerSensor® XD-IR Ex ou du DrägerSensor XD-IR CO₂ nécessite une connaissance précise et le respect de la notice d'utilisation du détecteur de gaz Dräger.

1 Utilisation conforme
 Le DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂ (type de capteur IDS 0402) sert à détecter des concentrations d'hydrocarbures et de dioxyde de carbone dans l'air ambiant. Le DrägerSensor XD-IR CO₂ (type de capteur IDS 0401) sert à détecter les concentrations de dioxyde de carbone dans l'air ambiant. Le DrägerSensor XD-IR Ex (type de capteur IDS 0400) sert à détecter les concentrations d'hydrocarbures dans l'air ambiant. Sensibilité de mesure illimitée dans des mélanges pauvres en oxygène ou exempts d'oxygène.
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR Ex
Plage de mesure De 0 à 100 % de la LIE ¹⁾ / de 0 à 100 Vol%, en fonction du gaz de cible respectif
 1,0 % de la LIE ¹⁾

La plus petite résolution en affichage numérique
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR CO₂
Plage de mesure De 0 à 5 Vol% de CO₂
La plus petite résolution en affichage numérique 0,01 Vol% de CO₂ ou 50 ppm de CO₂ (en fonction de la plage de mesure)

¹⁾ Indications LIE en fonction de la norme nationale applicable

2 Montage et mise en service d'un nouveau capteur
! ATTENTION
 Respecter les instructions de manipulation ESD concernant les composants sensibles aux émissions électrostatiques. Sinon, le capteur risque d'être endommagé. L'arrivée de gaz et les surfaces de contact électriques du capteur doivent être exemptes de graisse, d'huile, de saletés ou de poussière.

Pour le montage du capteur, suivre les indications de sa notice d'utilisation. Il est recommandé de ne retirer le capteur du sac de protection que juste avant son installation. Utiliser le code imprimé du capteur. Ajuster le capteur à l'issue du temps de démarrage (suivre les indications de sa notice d'utilisation). À la mise en service et après le remplacement du capteur, respecter une durée de stabilisation d'env. 3 minutes avec l'appareil en marche.

3 Ajustage
Intervalle d'ajustage
 Pour déterminer l'état d'ajustage, appliquer du gaz neutre et du gaz étalon à intervalle régulier, soit tous les 6 mois ou une fois par an en fonction de l'utilisation. Les normes CEI 60079-29-2 et CEI 62990-2 contiennent des indications générales sur l'ajustage des capteurs. Recommandation: **Point zéro** tous les 6 mois, **sensibilité** tous les 12 mois. **Pour la fonction de mesure certifiée**, tous les 6 mois. **Avant toute mesure de sécurité**, effectuer un test du point zéro et de la sensibilité du capteur dans l'appareil, conformément aux réglementations nationales. **Respecter l'ordre indiqué**
 Commencer par ajuster le point zéro. Ajuster la sensibilité juste après. L'ajustage de la sensibilité ne doit pas suivre celui du point zéro de plus de 30 minutes.

Ajustage du point zéro
Pour le canal Ex: Utiliser un gaz exempt de substances et de vapeurs combustibles (par ex. de l'air synthétique). L'air ambiant peut contenir des hydrocarbures en concentration inconnue.
Pour le canal CO₂: Utiliser un gaz exempt de dioxyde de carbone (par ex. N₂).

! AVERTISSEMENT
 L'air ambiant peut contenir une des hydrocarbures ou dioxyde de carbone en concentrations inconnues et ainsi fausser l'ajustage du point zéro. Un ajustage incorrect est susceptible de donner des résultats de mesure erronés, entraînant ainsi de graves atteintes à la santé.

Dräger recommande d'ajuster les appareils avec le gaz devant ensuite être détecté en intervention. Cette méthode d'ajustage au gaz cible est plus exacte qu'un ajustage de remplacement. Si l'ajustage au gaz cible est impossible, un ajustage au gaz de remplacement peut être utilisé comme alternative. Un ajustage au gaz de remplacement repose sur la comparaison des sensibilités des substances habituellement utilisées. C'est pourquoi il faut considérer que


l'ajustage au gaz de remplacement peut entraîner une erreur de mesure supplémentaire.

! ATTENTION
 Ne pas inhaler le gaz étalon. **Risque pour la santé!**
 Respecter les remarques relatives aux risques contenues dans les fiches techniques de sécurité correspondantes. Pour l'évacuation, prévoir une sortie vers un conduit ou vers l'extérieur.

Utiliser un gaz étalon courant dans une concentration proche des valeurs mesurées attendues ou comprise entre 20 % et 80 % de la valeur de fin de plage de mesure (par ex. pour le DrägerSensor XD-IR Ex 50 %LIE ¹⁾) dans l'air ou pour le DrägerSensor XD-IR CO₂ 2,5 Vol% de CO₂ dans l'air). Dräger recommande d'utiliser les gaz étalons Dräger pour l'ajustage et le test de fonctionnement.


4 Caractéristiques techniques :
Conditions ambiantes : -20 à +50 °C/0 à 95 % d'humidité relative (sans condensation) 700 à 1 300 hPa
Conditions de stockage recommandées : 0 à 30 °C/0 à 80 % d'humidité relative
Durée de vie prévue du capteur : stocker dans un sac en plastique à l'abri de la poussière
5 Informations générales concernant le produit :

Le capteur de type IDS 04** peut servir de composant à sécurité intrinsèque avec le marquage Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga dans les conditions suivantes : Le DrägerSensor ne doit être connecté qu'à un circuit à sécurité intrinsèque de classe de protection « ia ».
Paramètres d'exploitation (tension d'alimentation à sécurité intrinsèque) Ui ≤6,5 V, Pi ≤1,19 W, Ci ≤1,5 µF
Température ambiante sur le lieu d'installation -40 °C ≤Ta ≤+60 °C

Identification du capteur selon 2014/34/UE
 Modèle: IDS 04**
 Numéro de série: 2)
 TÜV 23 ATEX 8907 U
 TÜV 23 UKEX 7133 U
 IECEx TUR 23.0003 U
 Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
 0158 I M1 / II 1G Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
 Dräger Safety, D-23560 Lübeck, Allemagne

²⁾ L'année de fabrication est indiquée par la 3^e lettre du numéro de série figurant sur la plaque signalétique : S = 2023, T = 2024, U = 2025, W = 2026, X = 2027, Y = 2028, Z = 2029, A = 2030, B = 2031, etc. Exemple : Numéro de série ARSH-0054, la 3^e lettre est un S, l'année de fabrication est donc 2023.

6 Remarques relatives à l'élimination
 Ne pas jeter les capteurs avec les ordures ménagères ou avec les piles usagées. Les capteurs DrägerSensor peuvent être renvoyés à Dräger pour être recyclés de manière appropriée. Pour de plus amples informations, veuillez contacter la société Dräger Gebäude und Service GmbH à l'adresse suivante : recycling@draeger.com.

i REMARQUE
 Pour plus d'informations sur l'utilisation du capteur et sur ses caractéristiques techniques, comme les gaz de mesure possibles, allez sur la page suivante : www.draeger.com/sensorhandbook ou scannez le code QR.

© DrägerSensor est une marque déposée de Dräger en Allemagne.

nl - Gebruiksaanwijzing

! VOORZICHTIG
 Deze datasheet is een aanvullingsdocument op de gebruiksaanwijzing van de Dräger X-am 5800. Elk gebruik van de DrägerSensor® XD-IR Ex/CO₂, de DrägerSensor® XD-IR Ex of de DrägerSensor XD-IR CO₂ vereist nauwkeurige kennis van en naleving van de gebruiksaanwijzing van het Dräger gasmeetinstrument.

1 Gebruiksdoel
 De DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂ (sensortype IDS 0402) dient voor de detectie van de concentraties van koolwaterstof en kooldioxyde in de omgevingslucht. De DrägerSensor XD-IR CO₂ (sensortype IDS 0401) dient voor de detectie van concentraties van kooldioxyde in de omgevingslucht. De DrägerSensor XD-IR Ex (sensortype IDS 0400) dient voor de detectie van concentraties van koolwaterstof in de omgevingslucht. Onbepaalde meetgevoeligheid in zuurstofarme of zuurstofvrije mengsels.
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR Ex
Meetbereik 0 tot 100 % OEG ¹⁾ / 0 tot 100 Vol% afhankelijk van het betreffende doelgas
 1,0 % OEG ¹⁾

Laagste resolutie van het digitale display
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR CO₂
Meetbereik 0 tot 5 Vol% CO₂
Laagste resolutie van het digitale display 0,01 Vol% CO₂ of 50 ppm CO₂ (afhankelijk van het meetbereik)

¹⁾ OEG-informatie afhankelijk van de landspecifieke norm

2 Montage en inbedrijfstelling van een nieuwe sensor
! VOORZICHTIG
 Houd u aan de ESD-hanteringsvoorschriften voor onderdelen die gevoelig zijn voor statische elektriciteit, anders kan de sensor beschadigd raken. De gasingang en de elektrische contactvlakken van de sensor moeten vrij zijn van vet-, olie-, vuil- of stofresten.

Volg voor de installatie van de sensor de gebruiksaanwijzing van het overeenkomstige apparaat. De sensor mag alleen vlak voor de installatie uit de beschermhoes worden gehaald. De opgedrukte sensorcode gebruiken. De sensor na het einde van de inlooptijd kalibreren (gebruiksaanwijzing van het apparaat volgen). Bij de inbedrijfstelling en na vervanging van de sensor moet een inlooptijd van ca. 3 minuten in acht worden waargenomen nemen bij een ingeschakeld apparaat.

3 Kalibratie
Kalibratieinterval
 De kalibratietoestand moet worden bepaald door regelmatig nulgas en testgas toe te voeren - afhankelijk van het gebruik dagelijks tot halfjaarlijks of jaarlijks. Algemene informatie over de kalibratie van sensoren is te vinden in de normen IEC 60079-29-2 en IEC 62990-2. Aanbeveling: **Nulpunt** om de 6 maanden, **gevoeligheid** om de 12 maanden. **Voor gecertificeerde meetfunctie**: om de 6 maanden.
Voorafgaand aan veiligheidsrelevante metingen moet het nulpunt en de gevoeligheid van de sensor in het apparaat getest worden in overeenstemming met de nationale regelgeving.

De juiste volgorde aanhouden
 Eerst het nulpunt instellen. Onmiddellijk daarna de gevoeligheid instellen. Op het moment van de gevoeligheidskalibratie mag de nulpuntafstelling niet langer geleden zijn dan 30 minuten.
Afstelling van het nulpunt
Voor het Ex-kanal: Gas gebruiken dat vrij is van brandbare gassen en dampen (bijv. synthetische lucht). Omgevingslucht kan koolwaterstoffen in onbekende concentraties bevatten.
Voor het CO₂-kanaal: Gebruik gas dat vrij is van kooldioxyde (bijv. N₂).

! WAARSCHUWING
 De omgevingslucht kan koolwaterstoffen of kooldioxyde in onbekende concentraties bevatten, dit kan leiden tot een onjuiste afstelling van het nulpunt. Een onjuiste afstelling kan leiden tot onjuiste meetresultaten en dus ook tot ernstige gezondheidsschade.


Afstelling van de gevoeligheid
 Dräger adviseert om de apparaten af te stellen met het gas dat tijdens het gebruik moet worden aangefoond. Deze methode van doelgaskalibratie is exacter dan een vervangende kalibratie. Alleen wanneer een doelgaskalibratie niet mogelijk is, kan als alternatief een vervangende kalibratie worden uitgevoerd. Een vervangende kalibratie is gebaseerd op de vergelijking van typische stofspecifieke gevoeligheden. Daarom moet bij vervangende kalibratie rekening worden gehouden met een extra meetafwijking.

! VOORZICHTIG
 Het testgas niet inademen. **Gevaar voor de gezondheid!**
 Volg de gevarensinstructies van de relevante veiligheidsinformatiebladen op. Zorg voor afvoer naar de buitenlucht of naar een afzuiging.

Normaal in de handel verkrijgbaar testgas met een concentratie in de buurt van de te verwachten meetwaarden of tussen 20 % en 80 % van de meetbereikende waarde gebruiken (bijv. bij gebruik van DrägerSensor XD-IR Ex 50 % OEG ¹⁾) in lucht of bijv. bij gebruik van de DrägerSensor CO₂ 2,5 Vol% CO₂ in lucht). Dräger adviseert het gebruik van Dräger testgassen voor de kalibratie en de functietest.

4 Technische gegevens:
Omgevingscondities : -20 tot +50 °C/0 tot 95 % r.v. (niet condenserend) 700 tot 1300 hPa
Aanbevolen opslagcondities : 0 tot 30 °C/0 tot 80 % r.v.
Verwachte levensduur : > 5 jaar

5 Algemene productinformatie:
 De sensor van het type IDS 04** kan onder de volgende voorwaarden worden gebruikt als een intrinsiek veilig onderdeel met de markering Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga: De DrägerSensor mag alleen worden aangesloten op een intrinsiek veilig circuit met beschermingsklasse "ia".
Betriebsparameters Ui ≤6,5 V, Pi ≤1,19 W, Ci ≤1,5 µF
(intrinsiek veilige stroomvoorziening)

Omgevingstemperatuur op de plaats van installatie -40 °C ≤Ta ≤ +60 °C
Sensormarkering conform 2014/34/UEU
 Type: IDS 04**
 Serienummer: 2)
 TÜV 23 ATEX 8907 U
 TÜV 23 UKEX 7133 U
 IECEx TUR 23.0003 U
 Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
 0158 I M1 / II 1G Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
 Dräger Safety, 23560 Lübeck, Germany

²⁾ Het bouwjaar wordt aangegeven uit de 3e letter van het serienummer op het typeplaatje: S = 2023, T = 2024, U = 2025, W = 2026, X = 2027, Y = 2028, Z = 2029, A = 2030, B = 2031 enz. Voorbeeld: Serienummer ARSH-0054, de 3e letter is de letter S, dus het bouwjaar is 2023.

6 Anwijzingen voor afvoeren

De sensoren niet bij het huishoudelijk afval deponeren of samen met oude batterijen afvoeren. DrägerSensoren kunnen worden getourneerd aan Dräger voor correcte recycling. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met Dräger Gebäude und Service GmbH via recycling@draeger.com.

IAANWIJZINGH

Ga voor meer informatie over het gebruik van de sensor en technische gegevens, zoals mogelijke meetgassen, naar: www.draeger.com/sensorhandbook of scan de QR-code.



© DrägerSensor is een in Duitsland geregistreerd merk van Dräger.

es - Instrucciones de uso

PRECAUCIÓN

Esta ficha de datos es un complemento de las instrucciones de uso del Dräger X-am 5800. Cualquier utilización del DrägerSensor® XD-IR Ex/ CO₂, el DrägerSensor® XD-IR Ex o el DrägerSensor XD-IR CO₂ presupone el conocimiento exacto y la observancia de las instrucciones de uso del detector de gases Dräger.

1 Uso previsto

El DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂ (tipo de sensor IDS 0402) sirve para detectar concentraciones de hidrocarburos y dióxido de carbono en el aire ambiental. El DrägerSensor XD-IR CO₂ (tipo de sensor IDS 0401) sirve para detectar concentraciones de dióxido de carbono en el aire ambiental. El DrägerSensor XD-IR Ex (tipo de sensor IDS 0400) sirve para detectar concentraciones de hidrocarburos en el aire ambiental. Sensibilidad de medición ilimitada en mezclas pobres en oxígeno o sin oxígeno.

DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR Ex
Rango de medición Del 0 al 100 % LIE¹⁾ / del 0 al 100 Vol% en función del gas objetivo correspondiente

Resolución mínima del indicador digital
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR CO₂
Rango de medición Del 0 al 5 Vol% de CO₂

Resolución mínima del indicador digital 0,01 Vol% de CO₂ o 50 ppm de CO₂ (dependiendo del rango de medición)

¹⁾ Indicaciones sobre LIE según la norma específica de cada país

2 Montaje y puesta en marcha de un nuevo sensor

PRECAUCIÓN

Deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo ESD para componentes sensibles a cargas electrostáticas; de lo contrario, el sensor podría resultar dañado. La entrada de gas y las superficies de contacto eléctricas del sensor no deben tener depósitos de grasa, aceite, suciedad o polvo.

Observe las instrucciones de uso del dispositivo correspondiente para el montaje del sensor. El sensor no debe retirarse de la bolsa protectora hasta el momento del montaje. Utilice el código impreso en el sensor. Ajuste el sensor una vez finalizado el tiempo de calentamiento (tenga en cuenta las instrucciones de uso del dispositivo). En la puesta en marcha y después de la sustitución del sensor debe tenerse en cuenta un tiempo de calentamiento de unos 3 minutos con el equipo encendido.

3 Ajuste

Intervalo de ajuste

La determinación del estado de ajuste debe llevarse a cabo mediante la aplicación de gas de ajuste de cero y gas de prueba en intervalos regulares, según la aplicación, entre diaria y semestralmente o anualmente. La norma IEC 60079-29-2 y la norma IEC 62990-2 contienen indicaciones generales para el ajuste del sensor. Se recomienda: **Punto cero**: cada 6 meses, **sensibilidad**: cada 12 meses. **Para la función de medición certificada**: cada 6 meses.

Antes de realizar mediciones relevantes para la seguridad, realice una prueba de punto cero y de sensibilidad del sensor en el dispositivo según las regulaciones nacionales.

Respete el orden

Ajuste primero el punto cero. Ajuste la sensibilidad inmediatamente después. En el momento de realizar el ajuste de la sensibilidad no deben haber transcurrido más de 30 minutos desde el ajuste del punto cero.

Ajuste del punto cero

Para el canal Ex: Utilice un gas libre de gases y vapores inflamables (p. ej., aire sintético). El aire ambiental puede contener hidrocarburos en una concentración desconocida.

Para el canal de CO₂: Utilice un gas libre de dióxido de carbono (p. ej., N₂).

ADVERTENCIA

El aire ambiental puede contener hidrocarburos o dióxido de carbono en concentraciones desconocidas, lo que podría provocar un ajuste incorrecto del punto cero. Un ajuste incorrecto puede provocar resultados de medición incorrectos y, con ello, daños muy nocivos para la salud.

Ajuste de la sensibilidad

Dräger recomienda ajustar los equipos con el gas que deba comprobarse de forma operativa. Este método de ajuste con gas objetivo es más preciso que un ajuste con gas sustituto. En caso de que no sea posible el ajuste con el gas objetivo, se puede recurrir al ajuste con gas sustituto. Un ajuste con gas sustituto se basa en la comparación de sensibilidades típicas específicas de cada sustancia. Por lo tanto, en el ajuste con gas sustituto se debe contar con un error de medición adicional.

PRECAUCIÓN

No inhale el gas de prueba. **¡Peligro para la salud!** Observe las indicaciones sobre peligros de las fichas de datos de seguridad correspondientes. Asegúrese de que el gas se evacúe a un extractor de gases o al exterior.

Utilice un gas de prueba convencional con una concentración próxima a los valores de medición que se esperan o entre el 20 % y el 80 % del valor final del rango de medición (p. ej., al usar el DrägerSensor XD-IR Ex, 50 % LIE¹⁾ en el aire o, p. ej., al usar el DrägerSensor XD-IR CO₂, 2,5 Vol% de CO₂ en el aire). Dräger recomienda utilizar gases de prueba Dräger para el ajuste y la prueba de funcionamiento.

4 Datos técnicos:

Condiciones ambientales : de -20 a +50 °C / del 0 al 95 % h. r. (sin condensación)

Condiciones de almacenamiento recomendadas : de 0 a 30 °C / del 0 al 80 % h. r.

Vida útil esperada del sensor : > 5 años

5 Información general del producto:

El sensor tipo IDS 04** puede utilizarse como componente de seguridad intrínseca con las marcas Ex ia I Ma y Ex ia IIC Ga en las siguientes condiciones: El DrägerSensor debe conectarse exclusivamente a un circuito eléctrico de seguridad intrínseca con clase de protección "ia".

Parámetros de servicio (suministro eléctrico de seguridad intrínseca)
Temperatura ambiente en el lugar de instalación −40 °C ≤Ta ≤+60 °C

Identificación del sensor según la directiva 2014/34/UE
Tipo: IDS 04**

Temperatura ambiente en el lugar de instalación −40 °C ≤Ta ≤+60 °C

Identificación del sensor según la directiva 2014/34/UE
Tipo: IDS 04**
Número de serie: ²⁾ TÜV 23 ATEX 8907 U
TÜV 23 UKEX 7133 U
IECEx TUR 23.0003U
Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
☒ 0158 I M1 / II 1G Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
Dräger Safety, 23560 Lübeck, Germany

²⁾ El año de fabricación está determinado por la 3ª letra del número de fábrica que aparece en la placa de características: S = 2023, T = 2024, U = 2025, W = 2026, X = 2027, Y = 2028, Z= 2029, A = 2030, B = 2031, etc. Por ejemplo: número de serie ARSH-0054, la 3ª letra es S, por tanto el año de fabricación es 2023.

6 Indicaciones para la eliminación

No tire los sensores a la basura doméstica ni junto con las baterías usadas. Los DrägerSensor pueden ser enviados de vuelta a Dräger para su correcto reciclaje. Puede obtener más información consultando a Dräger Gebäude und Service GmbH a través de la dirección de correo electrónico recycling@draeger.com.

AVISO

Para obtener más información sobre el uso del sensor y los datos técnicos, como los posibles gases de medición, acceda al siguiente enlace: www.draeger.com/sensorhandbook o escanee el código QR.



© DrägerSensor es una marca registrada de Dräger en Alemania.

it - Istruzioni per l'uso

ATTENZIONE

La presente scheda tecnica è un supplemento alle istruzioni per l'uso del Dräger X-am 5800. Qualsiasi utilizzo del DrägerSensor® XD-IR Ex/CO₂, del DrägerSensor® XD-IR Ex o del DrägerSensor XD-IR CO₂ presuppone la conoscenza esatta e il rispetto delle istruzioni per l'uso dei rilevatori gas Dräger.

1 Utilizzo previsto

Il DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂ (tipo di sensore IDS 0402) consente il rilevamento delle concentrazioni di idrocarburi e di anidride carbonica nell'aria ambiente. Il DrägerSensor XD-IR CO₂ (tipo di sensore IDS 0401) consente il rilevamento delle concentrazioni di anidride carbonica nell'aria ambiente. Il DrägerSensor XD-IR Ex (tipo di sensore IDS 0400) consente il rilevamento delle concentrazioni di idrocarburi nell'aria ambiente. Sensibilità di misurazione illimitata in miscele a basso contenuto o del tutto prive di ossigeno.

DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR Ex
Campo di misura Dallo 0 al 100 % LIE¹⁾ / dallo 0 al 100 in Vol% in funzione del rispettivo gas di misura

Risoluzione minima del display digitale
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR CO₂
Campo di misura da 0 a 5 in Vol% CO₂

Risoluzione minima del display digitale 0,01 in Vol% CO₂ o 50 ppm CO₂ (a seconda del campo di misura)

¹⁾ Dati relativi al LIE in funzione delle norme specifiche del paese

2 Montaggio e messa in funzione di un nuovo sensore

ATTENZIONE

Obsservare le prescrizioni d'impiego ESD per componenti sensibili alle cariche elettrostatiche, in caso contrario il sensore può essere danneggiato. Il punto di accesso dei gas e le superfici di contatto elettrico del sensore devono essere esenti da depositi di grasso, olio, sporco o polvere.

Obsservare le istruzioni per l'uso del relativo apparecchio per montare il sensore. Rimuovere il sensore dal sacchetto di protezione solo immediatamente prima dell'installazione. Utilizzare il codice sensore stampato. Calibrare il sensore dopo la fine del tempo di avviamento (osservare le istruzioni per l'uso dell'apparecchio). Durante la messa in funzione e in seguito alla sostituzione del sensore, considerare un tempo di riscaldamento di circa 3 minuti a dispositivo acceso.

3 Regolazione

Intervallo di calibrazione

La determinazione dello stato di regolazione deve avvenire tramite l'invio di gas di azzerramento e di gas campione a intervalli regolari, da una volta al giorno fino a ogni 6 mesi a seconda dell'uso. Le norme IEC 60079-29-2 e IEC 62990-2 contengono le indicazioni generali per la calibrazione del sensore. Si raccomanda: **punto zero** ogni 6 mesi, **sensibilità** ogni 12 mesi. **Per la funzione di misurazione certificata**: ogni 6 mesi.

Prima delle misurazioni relative alla sicurezza testare il punto zero e la sensibilità del sensore nell'apparecchio conformemente alle normative nazionali. **Rispettare la sequenza**

Per prima cosa regolare il punto zero, subito dopo regolare la sensibilità. La calibrazione del punto zero non deve essere più vecchia di 30 minuti al momento della calibrazione della sensibilità.

Regolazione del punto zero
Per il canale Ex: utilizzare gas privo di vapori e gas combustibili (ad es. aria sintetica). L'aria ambiente può contenere idrocarburi in una concentrazione non conosciuta.

Per il canale CO₂: gas privo di anidride carbonica (ad es. N₂).

AVVERTENZA

L'aria ambiente può contenere idrocarburi o anidride carbonica in una concentrazione non conosciuta e ciò può portare a una calibrazione del punto zero errata. Una regolazione errata può portare a risultati di misurazione sbagliati e comportare così gravi danni alla salute.

Regolazione della sensibilità

Dräger consiglia di regolare i dispositivi con il gas che deve essere rilevato durante il funzionamento. Questo metodo di regolazione del gas target è più preciso di una regolazione alternativa. In alternativa si può ricorrere ad una calibrazione incrociata se non è possibile effettuare la regolazione del gas target. Una calibrazione incrociata si basa sul confronto delle sensibilità tipiche specifiche della sostanza. Per questo, durante le calibrazioni incrociate è necessario tener conto di un ulteriore scostamento delle misurazioni.

ATTENZIONE

Non inaltare il gas campione. **Pericolo per la salute!** Rispettare le segnalazioni di pericolo riportate nelle relative schede dei dati di sicurezza. Provvedere alla possibilità di deflusso del gas tramite un sistema di sfiato o verso l'esterno.

Utilizzare un gas campione reperibile in commercio con una concentrazione prossima ai valori di misura previsti o tra il 20 % e l'80 % del fondo scala (ad es. per l'uso del DrägerSensor XD-IR Ex 50 % LIE¹⁾ nell'aria o ad es. per l'uso del DrägerSensor XD-IR CO₂ 2,5 Vol% CO₂ nell'aria). Dräger consiglia di utilizzare dei gas campione Dräger per la preria per la calibrazione e il test di funzionamento.

4 Dati tecnici

Condizioni ambientali : da -20 fino a +50 °C/dallo 0 al 95 % UR (senza formazione di condensa)

Condizioni di immagazzinamento consigliate : da 0 a 30 °C/da 0 a 80 % UR

Durata prevista del sensore : >5 anni

Condizioni di immagazzinamento consigliate
Durata prevista del sensore : >5 anni

5 Informazioni generali sul prodotto

Il tipo di sensore IDS 04** può essere utilizzato come componente a sicurezza intrínseca con marcatura Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga nell'osservanza delle seguenti condizioni: collegare il DrägerSensor esclusivamente ad un circuito elettrico con classe di protezione "ia".

Parametri operativi (alimentazione di tensione intrínseca)
Temperatura ambiente sul luogo di montaggio −40 °C ≤ Ta ≤+60 °C

Identificazione del sensore secondo 2014/34/UE
Tipo: IDS 04**

Temperatura ambiente sul luogo di montaggio −40 °C ≤ Ta ≤+60 °C

Identificazione del sensore secondo 2014/34/UE
Tipo: IDS 04**
Numero di serie: ²⁾ TÜV 23 ATEX 8907 U
TÜV 23 UKEX 7133 U
IECEx TUR 23.0003U
Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
☒ 0158 I M1 / II 1G Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
Dräger Safety, 23560 Lubecca, Germania

²⁾ L'anno di produzione si ottiene dal terzo carattere del numero di fabbricazione che si trova sull'etichetta: S = 2023, T = 2024, U = 2025, W = 2026, X = 2027, Y = 2028, Z= 2029, A = 2030, B = 2031 e così via, esempio: numero di serie ARSH-0054, il terzo carattere è S, quindi l'anno di produzione è il 2023.

6 Indicazioni per lo smaltimento

Non smaltire i sensori con i rifiuti domestici o insieme alle batterie esauste. Per garantirne il corretto riciclaggio, è possibile spedire i DrägerSensor alla Dräger. Maggiori informazioni sono disponibili presso la Dräger Gebäude und Service GmbH all'indirizzo recycling@draeger.com.

NOTA

Per ulteriori informazioni sull'utilizzo del sensore e per i dati tecnici, come ad es. eventuali gas di misurazione, visitare il seguente link: www.draeger.com/sensorhandbook oppure scansionare il codice QR.



© DrägerSensor è un marchio Dräger registrato in Germania.

pt - Instruções de uso

CUIDADO

Esta folha de dados é um suplemento às Instruções de Uso do Dräger X-am 5800. Qualquer manuseio do DrägerSensor® XD-IR Ex/CO₂, do DrägerSensor® XD-IR Ex ou do DrägerSensor XD-IR CO₂ requer conhecimento preciso e conformidade com as instruções de uso do detector de gás Dräger.

1 Finalidade

O DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂ (sensor tipo IDS 0402) é usado para detectar concentrações de hidrocarbonótos e dióxido de carbono no ar ambiente. O DrägerSensor XD-IR CO₂ (sensor tipo IDS 0401) é usado para detectar concentrações de dióxido de carbono no ar ambiente. O DrägerSensor XD-IR Ex (sensor tipo IDS 0400) é usado para detectar concentrações de hidrocarbonetos no ar ambiente. Total sensibilidade de medição em misturas com baixo teor ou livres de oxigênio.

DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR Ex
Intervalo de medição 0 bis 100 % LIE¹⁾/o a 100 Vol% dependendo do respectivo gás a ser medido

Menor resolução do mostrador digital
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR CO₂
Intervalo de medição 0 a 5 Vol% CO₂

Menor resolução do mostrador digital 0,01 Vol% CO₂ ou 50 ppm CO₂ (dependente do intervalo de medição)

¹⁾ As especificações LIE dependem da norma aplicável específica do país

2 Montagem e colocação em funcionamento de um novo sensor

CUIDADO

Observe as normas ESD para o manuseio de componentes eletrostaticamente sensíveis, do contrário o sensor poderá ser danificado. A entrada do gás e as superfícies de contacto elétricas do sensor não devem conter depósitos de massa lubrificante, óleo, sujeira ou pó.

Ao instalar o sensor, seguir as instruções de uso do aparelho correspondente. O sensor só pode ser removido da bolsa protetora imediatamente antes da instalação. Usar o código impreso do sensor. Ajustar o sensor ao final do tempo de acionamento (siga as instruções de uso do aparelho). Na colocação em funcionamento e após a substituição do sensor, é necessário observar um tempo de aquecimento de aprox. 3 minutos com o aparelho ligado.

3 Ajuste

Intervalo de ajuste

O estado de calibração deve ser determinado aplicando gás zero e gás de teste em intervalos regulares, dependendo da aplicação, todos os dias, a cada 6 meses ou anualmente. Informações gerais sobre o ajuste do sensor estão contidas nas normas IEC 60079-29-2 e IEC 62990-2. Recomendado: **Ponto zero** a cada 6 meses, **sensibilidade** a cada 12 meses. **Para função de medição certificada**: a cada 6 meses.

Antes de medições relevantes para a segurança, realizar um teste de ponto zero e sensibilidade do sensor no aparelho de acordo com os regulamentos nacionais.

Respeitar a sequência
Primeiro ajustar o ponto zero. Logo em seguida, ajustar a sensibilidade. No momento do ajuste de sensibilidade, o ajuste do ponto zero não deve ter mais de 30 minutos.

Ajuste do ponto zero
Para o canal Ex: utilizar gás isento de gases e vapores inflamáveis (p.ex. ar sintético). O ar ambiente pode conter hidrocarbonetos em concentração desconhecida.

Para o canal de CO₂: utilizar gás livre de dióxido de carbono (por ex. N₂).

ADVERTÊNCIA

O ar ambiente pode conter hidrocarbonetos ou dióxido de carbono em concentrações desconhecidas, o que pode levar a um ajuste incorreto do ponto zero. Um ajuste incorreto pode causar erros de medição e, desse modo, também prejudicar a saúde.

Ajuste da sensibilidade

A Dräger recomenda realizar o ajuste dos aparelhos com o gás que deverá ser detectado durante o funcionamento. Este método de ajuste com gás alvo é mais preciso do que um ajuste com gás substituto. Quando não for possível o ajuste com o gás alvo, deve-se recorrer ao ajuste com gás substituto como alternativa. Um ajuste com gás substituto baseia-se na comparação de sensibilidades típicas específicas da substância. Portanto, um desvio de medição adicional deve ser esperado em ajustes com gás substituto.

CUIDADO

Não inalar o gás de teste. **Perigo para a saúde!** Observar os avisos de perigo nas folhas de dados de segurança relevantes. Assegurar a saída para um exaustor ou para o exterior.

Utilizar um gás de teste comum com uma concentração próxima dos valores de medição esperados ou entre 20 % e 80 % do valor final do intervalo de medição (por ex., ao utilizar o DrägerSensor XD-IR Ex 50 %LIE¹⁾ no ar ou, por ex., ao utilizar o DrägerSensor XD-IR CO₂ 2,5 Vol% CO₂ no ar). A Dräger recomenda o uso de gases de teste Dräger para ajuste e teste de funcionamento.

4 Dados técnicos:

Condições ambiente : −20 a +50 °C/0 a 95 % u. r. (sem condensação)

Condições de armazenamento recomendadas : 0 a 30 °C/0 a 80 % u. r.

Vida útil esperada do sensor : > 5 anos

5 Informações gerais do produto:

O sensor do tipo IDS 04** pode ser utilizado como componente com segurança intrínseca com a marcação Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga sob as seguintes condições: o DrägerSensor só pode ser conectado a um circuito elétrico intrinsecamente seguro com classe de proteção "ia".

Parâmetros de funcionamento (fonte de alimentação intrinsecamente segura)
Temperatura ambiente no local de instalação −40 °C ≤Ta ≤+60 °C

Identificação do sensor de acordo com 2014/34/UE
Tipo: IDS 04**
Número de série: ²⁾ TÜV 23 ATEX 8907 U
TÜV 23 UKEX 7133 U
IECEx TUR 23.0003U
Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
☒ 0158 I M1 / II 1G Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
Dräger Safety, 23560 Lübeck, Germany

²⁾ O ano de fabricação é indicado pela 3ª letra do número de série localizado na placa de identificação: S = 2023, T = 2024, U = 2025, W = 2026, X = 2027, Y = 2028, Z= 2029, A = 2030, B = 2031 etc. exemplo: no número de série ARSH-0054, a 3ª letra é S, ou seja, o ano de fabricação é 2023.

6 Instruções para descarte

Não descarte os sensores no lixo doméstico ou junto com baterias usadas. Os DrägerSensors podem ser devolvidos à Dräger para reciclagem adequada.

Mais informações estão disponíveis na Dräger Gebäude und Service GmbH em recycling@draeger.com.

AVISO

Para obter mais informações sobre o uso dos sensores e dos dados técnicos, por exemplo, possíveis gases de medição, acesse o link a seguir: www.draeger.com/sensorhandbook ou leia o QR Code.



© DrägerSensor é uma marca registrada da Dräger na Alemanha.

ru - Руководство по эксплуатации

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ

Данная спецификация является дополнением к руководству по эксплуатации Dräger X-am 5800. При любом использовании сенсора DrägerSensor® XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor® XD-IR Ex или DrägerSensor XD-IR CO₂ необходимо полностью понимать и строго соблюдать руководство по эксплуатации соответствующего газоанализатора Dräger.

1 Назначение

Сенсор DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂ (тип сенсора IDS 0402) предназначен для определения концентрации углеводородов и двуокиси углерода в окружающем воздухе. Сенсор DrägerSensor XD-IR CO₂ (тип сенсора IDS 0401) предназначен для определения концентрации двуокиси углерода в окружающем воздухе. Сенсор DrägerSensor XD-IR Ex (тип сенсора IDS 0400) предназначен для определения концентрации углеводородов в окружающем воздухе. Чувствительность сенсора сохраняется при низком содержании кислорода и в бескислородной среде.

2 Монтаж и ввод в эксплуатацию нового сенсора

DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR CO₂
Диапазон измерения от 0 до 100 % НПВ¹⁾ / от 0 до 100 об. % в зависимости от целевого газа

Наименьшее разрешение цифрового дисплея
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR CO₂
Диапазон измерения от 0 до 5 об. % CO₂

Наименьшее разрешение цифрового дисплея 0,01 об. % CO₂ или 50 ppm CO₂ (в зависимости от диапазона измерения)

¹⁾ Спецификация НПВ зависит от действующих норм для конкретной страны

| da - Brugsanvisning |
|--|
| |
| FORSIGTIG |
| Databladet er en tilføjelse til brugsanvisningen for Dräger X-am 5800. Enhver brug af DrägerSensor® XD-IR Ex/CO ₂ , DrägerSensor® XD-IR Ex eller DrägerSensor XD-IR CO ₂ forudsætter et nøje kendskab til og overholdelse af brugsanvisningen for Dräger-gasmåleapparatet. |

1 Anvendelsesformål

DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂ (sensortype IDS 0402) er beregnet til detektering af kulbrinte- og kuldiioxidkoncentrationer i den omgivende luft. DrägerSensor XD-IR CO₂ (sensortype IDS 0401) er beregnet til detektering af kuldiioxidkoncentrationer i den omgivende luft. DrägerSensor XD-IR Ex (sensortype IDS 0400) er beregnet til detektering af kulbrintekoncentrationer i den omgivende luft. Ubegrænset målefølsomhed i iltfattige eller iltfrie blandinger.

DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR Ex
Måleområde 0 til 100 % LEL¹⁾ / 0 til 100 Vol% afhængig af den pågældende mælgas
1,0 % LEL¹⁾

Mindste opløsning af digitalvisningen
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR CO₂
Måleområde 0 til 5 Vol% CO₂

Mindste opløsning af digitalvisningen 0,01 Vol% CO₂ eller 50 ppm CO₂ (afhængigt af måleområdet)

1) LEL-angivelserne afhænger af den landsspecifikke norm

2 Montage og ibrugtagning af en ny sensor

FORSIGTIG

Overhold ESD-forskrifterne for elektrostatisk følsomme komponenter, idet sensoren i modsat fald kan blive beskadiget. Gasindgangen og sensorens elektriske kontaktflader skal være fri for fedt, olie, snavs eller støv.

Når du installerer sensoren, skal du følge instruktionerne for brug af den tilsvarende enhed. Sensoren må først tages ud af beskyttelsesposen umiddelbart før monterng. Brug den trykte sensorkode. Juster sensoren ved slutningen af indkøringsperioden (følg enhedens brugsanvisning). Ved ibrugtagning og efter udskitning af sensoren skal sensoren varme op i ca. 3 minutter, mens enheden er tændt.

3 Justering

Justeringsinterval

Sensoren kontrolleres ved tilførsel af nitrogen og testgas med jævne mellemrum enten dagligt, indtil hver 6. måned eller årligt, afhængigt af anvendelsen. Standarderne IEC 60079-29-2 og IEC 62990-2 indeholder generel information om sensorjustering.
Anbefaling: nulpunkt hver 6. måned, **følsomhed** hver 12. måned.
For certificeret målefunktion: hver 6 måned.
Inden sikkerhedsrelevante målinger skal der udføres en test af nulpunkt og følsomhed af sensoren i apparatet i overensstemmelse med de nationale bestemmelser.

Overhold rækkefølgen
Juster først følsomheden umiddelbart bagefter. På tidspunktet for følsomhedsjusteringen må nulpunktsjusteringen ikke ligge længere tilbage end 30 minutter.

Justering af nulpunkt

For Ex-kanalen: Anvend gas, der er fri for brændbare gasser og dampe (f.eks. syntetisk luft). Den omgivende luft kan indeholde kulbrinter i ukendte koncentrationer.

For CO₂-kanalen: Anvend gas uden kuldioxid (f.eks. N₂).

ADVARSEL

Omgivende luft kan indeholde kulbrinter eller kuldioxid i ukendte koncentrationer og dermed føre til forkert justering af nulpunktet. En ukorrekt justering kan føre til forkerte måleresultater og dermed også forarsage alvorlige sundhedsmæssige skader.

Justering af følsomhed

Dräger anbefaler at justere apparater med den gas, som skal påvises ved driften. Denne form for mælgasjustering er mere nøjagtig end en krydskalibrering. Det er kun tilladt at vælge en krydskalibrering, hvis en mælgaskalibrering ikke er mulig. En krydskalibrering er baseret på en sammenligning af typiske stofspecifikke følsomheder. Der må derfor forventes en yderligere målefejl ved krydskalibreringer.

FORSIGTIG

Indånd ikke testgassen. **Sundhedsfare!**
Overhold fareangivelserne i de pågældende sikkerhedsdatablade. Sørg for bortledning til en udsgning eller ud af lokalet.

Brug standardtestgas med en koncentration tæt på de forventede mæleværdier eller mellem 20 % og 80 % af mæleområdetslutværdien (f.eks. ved brug af DrägerSensor XD-IR Ex 50 % LEL¹⁾) i luft eller f.eks. ved brug af DrägerSensor XD-IR CO₂ 2,5 Vol% CO₂ i luft). Dräger anbefaler at bruge Dräger testgasser til justering og funktionstest.

4 Tekniske data:
Omgivelsesbetingelser : -20 til +50 °C/0 bis 95 % r. f. (ikke kondenserende)
700 til 1300 hPa

Anbefalede betingelser for opbevring
Sensorens forventede : > 5 år
holdbarhed

5 Generel produktinformation:

Sensoren af type IDS 04** kan bruges som egensikker komponent med mærkningen Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga under følgende betingelser: DrägerSensor må kun tilsluttes til en egensikker strømkreds med beskyttelsesklasse "Ia".

Driftsparametre Ui ≤6,5 V, Pi ≤1,19 W, Ci ≤1,5 µF
(egensikker strømforsyning)

−40 °C ≤Ta ≤+60 °C

Omgivende lufttemperatur på installationsstedet

Sensormærkning iht. 2014/34/EU Type: IDS 04**
Serienummer: 2)
TUV 23 ATEX 8907 U
TUV 23 UKEX 7133 U
IECEx TUR 23.0003U
Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga

☒ 0158 I M1 / II 1G Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
Dräger Safety, 23560 Lübeck, Germany

2) Fremstillingsåret fremgår af det 3. bogstav i fabriksnummeret på typeskiltet: S = 2023, T = 2024, U = 2025, W = 2026, X = 2027, Y = 2028, Z = 2029, A = 2030, B = 2031 osv. Eksempel: Serienummer ARSH-0054, det 3. bogstav er S, dvs. fremstillsårl 2023.

6 Bortskaffelsesanvisning

Sensorene må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet eller sammen med brugte batterier. DrägerSensor kan returneres til Dräger med henblik på korrekt genbrug. Kontakt Dräger Gebäude und Service GmbH på recycling@draeger.com for nærmere oplysninger.

! BEMÆRK

Flere anvisninger om anvendelse af sensoren samt tekniske data som f.eks. mulige mælgesasser findes på følgende link: www.draeger.com/sensorhandbook eller ved at scanne QR-koden.

☒ DrägerSensor er et varemærke tilhørende Dräger og er registreret i Tyskland.

no – Brugsanvisning

FORSIKTIG

! Dette dataark inneholder tilleggsinformasjon til brugsanvisningen for Dräger X-am 5800. Enhver håndtering av DrägerSensor® XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor® XD-IR Ex eller DrägerSensor XD-IR CO₂ forutsetter nøye kjennskap og overholdelse av brugsanvisningen til Dräger gassmåleinstrumenter.

1 Bruksområde

DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂ (sensortype IDS 0402) brukes til deteksjon av hydrokarbon- og karbondioksidkonsentrasjoner i omgivelsesluften. DrägerSensor XD-IR CO₂ (sensortype IDS 0401) brukes til deteksjon av karbondioksidkonsentrasjoner i omgivelsesluften. DrägerSensor XD-IR Ex (sensortype IDS 0400) brukes til deteksjon av karbondioksidkonsentrasjoner i omgivelsesluften. Ube grenset målefølsomhet i oksygenfattige eller oksygenfrie blandinger.

DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR Ex
Måleområde 0 til 100 % LEL¹⁾ / 0 til 100 Vol% avhengig av valgt mælgrass
1,0 % LEL¹⁾

Minste oppløsning for digital visning
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR CO₂
Måleområde 0 til 5 Vol% CO₂

Minste oppløsning for digital visning 0,01 Vol% CO₂ eller 50 ppm CO₂ (avhengig av måleområdet)

1) LEL-angivelser avhengig av landspecifikke standarder

2 Ta i bruk de nye sensorene

FORSIKTIG

ESD-håndteringsforskriftene for komponenter som er følsomme for statisk elektrisitet, må følges, ellers kan sensoren ta skade. Gassingangen og de elektriske kontaktflatene på sensoren må være frie for fett-, olje-, smuss- og støvavleiringer.

Når du monterer sensoren, følg brugsanvisningen for den tilsvarende enheten. Sensoren må kun fjernes fra beskyttelsesposen umiddelbart før monterng. Bruk den trykte sensorkoden. Juster sensoren ved slutten av innkjøringsperioden (følg enhelens brugsanvisning). Når du tar sensoren i bruk og ved skifte av sensoren, skal du ta hensyn til innkjøringstiden på ca. 3 minutter med påslått apparat.

3 Justering

Justeringsinterval

Justeringsstlstanden må kontrolleres ved avlesning med nullgass og testgass med regelmessige intervaller – daglig, hver 6. måned eller hvert år, avhengig av bruk. Generelle merknader om sensorjustering finnes i standardene IEC 60079-29-2 og IEC 62990-2.
Anbefalt: Nulpunkt hver 6. måned, **følsomhet** hver 12. måned.
For sertifisert målefunktion: hver 6. måned.
For utføring av sikkerhetsrelevante målinger må det udføres en test av nulpunkt og følsomhet til sensoren i apparatet, i henhold til nasjonale regler.

Overhold rekkefølgen

Juster først nulpunktet. Juster så følsomheten umiddelbart deretter. På tidspunktet for følsomhetskalibrering må nulpunktsjusteringen ikke være eldre enn 30 minutter.

Justering av nulpunkt

For Ex-kanalen: Bruk gass som er fri for brennbare gasser og damper (f.eks. syntetisk luft). Omgivelsesluft kan inneholde hydrokarboner i ukjent konsentrasjon. **For CO₂-kanalen:** Bruk karbondioksidfri gass (f.eks. N₂).

ADVARSEL

! Omgivelsesluft kan inneholde hydrokarboner eller karbondioksid i ukjente konsentrasjoner, noe som kan medføre feiljustering av nulpunktet. Feilaktig justering kan føre til feilaktige måleresultater og derved til alvorlige helseskader.

Justering av følsomheten

Dräger anbefaler at apparatet justeres med den gassen som den skal måle ved bruk. Denne metoden med mælgrassjustering er mer nøyaktig enn justering med en

reservegassjustering. Bruk reservegassjustering kun dersom det ikke er mulig å foreta en mælgrasskalibrering. En reservegassjustering baserer seg på sammenligning av typiske stofspeifikke følsomheter. Det må derfor tas hensyn til en ekstra målefeil ved reservegassjusteringer.

FORSIKTIG

! Ikke pust inn testgassen. **Helsefare!**
Fareanvisninger på relevante sikkerhedsdatablad må følges. Sørg for at ut-gass ledes til avsgug eller til filtrat.

Bruk vanlig tilgjengelig testgass med konsentrasjon i nærheten av forventede målingsverdier eller mellom 20 % og 80 % av mæleområdet endeværdier (f.eks. bruk av DrägerSensor XD-IR Ex 50 % LEL¹⁾ i luft eller DrägerSensor XD-IR CO₂ 2,5 Vol% CO₂ i luft). Dräger anbefaler å bruke Dräger testgasser til justering og funksjonstest.

4 Tekniske data:

Omgivelsesbetingelser : -20 til +50 °C/0 til 95 % r. f. (ikke-kondensert)
700 til 1300 hPa

Anbefalte lagringsbetingelser
Forventet levetid for sensor
5 Generell produktinformasjon:

Sensortypen IDS 04** kan brukes som egensikker komponent med merkningen Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga under følgende betingelser: DrägerSensor skal kun kobles til egensikker strømkrets med beskyttelsesklasse "Ia".
Driftsparametere Ui ≤6,5 V, Pi ≤1,19 W, Ci ≤1,5 µF
(egensikker strømforsyning)
Omgivelsesstempera- -40 °C ≤Ta ≤+60 °C

Anbefalte lagringsbetingelser
Forventet levetid for sensor
5 Generell produktinformasjon:

Sensortypen IDS 04** kan brukes som egensikker komponent med merkningen Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga under følgende betingelser: DrägerSensor skal kun kobles til egensikker strømkrets med beskyttelsesklasse "Ia".

Driftsparametere Ui ≤6,5 V, Pi ≤1,19 W, Ci ≤1,5 µF
(egensikker strømforsyning)
Omgivelsesstempera- -40 °C ≤Ta ≤+60 °C

Anbefalte lagringsbetingelser
Forventet levetid for sensor
5 Generell produktinformasjon:

Sensortypen IDS 04** kan brukes som egensikker komponent med merkningen Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga under følgende betingelser: DrägerSensor skal kun kobles til egensikker strømkrets med beskyttelsesklasse "Ia".

Driftsparametere Ui ≤6,5 V, Pi ≤1,19 W, Ci ≤1,5 µF
(egensikker strømforsyning)
Omgivelsesstempera- -40 °C ≤Ta ≤+60 °C

Anbefalte lagringsbetingelser
Forventet levetid for sensor
5 Generell produktinformasjon:

Anbefalte lagringsbetingelser
Forventet levetid for sensor
5 Generell produktinformasjon:

Hvis du vil ha mer informasjon om bruk av sensorer samt tekniske data, slik som mulige mælgesasser, kan du gå til www.draeger.com/sensorhandbook eller skanne QR-koden .

☒ DrägerSensor er et varemærke registrert i Tyskland for Dräger.

sv - Brugsanvisning

FORSIKTIG

! Dette datablad är ett tillägg till brugsanvisningen till Dräger X-am 5800. All hantering av DrägerSensor® XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor® XD-IR Ex eller DrägerSensor XD-IR CO₂ kräver noggrann kännedom om och efterlevnad av brugsanvisningen för Dräger gasmätinstrumentet.

1 Avsedd användning

DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂ (sensortyp IDS 0402) används för att detektera koncentrationen av kolväten och koldioxid i omgivningsluften. DrägerSensor XD-IR CO₂ (sensortyp IDS 0401) används för att detektera koldioxidkoncentrationer i omgivningsluften. DrägerSensor XD-IR Ex (sensortyp IDS 0400) används för att detektera kolvätekoncentrationer i omgivningsluften. Obegränsad mätkänslighet i syrgasfattiga eller syrgasfria blandningar.
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR Ex
Mätområde 0 till 100 % UEG¹⁾ / 0 till 100 Vol% beroende på den aktuella mælgrassen
1,0 % UEG¹⁾

Minsta upplösning på den digitala displayen
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR CO₂
Mätområde 0 till 5 Vol% CO₂

Minsta upplösning på den digitala displayen 0,01 Vol% CO₂ eller 50 ppm CO₂ (beroende på mätområdet)

1) UEG uppger är beroende på nationellt standard

2 Monterng och driftsättning av en ny sensor

FORSIKTIG

Följ ESD-hanteringsföreskrifterna för elektrostatiskt känsliga komponenter, annars kan sensorn skadas. Gasinloppet och sensorns elektriska kontakttyr måste vara fria från avlagringar av fett, olja, smuts eller damm.

För monterng av sensoren ska brugsanvisningen för motsvarande instrument följas. Sensorn får inte tas ut ur skyddspåsen förrän omedelbart före installationen. Använd den tryckta sensorkoden. Justera sensoren efter uppvärmningstiden (beakta brugsanvisningen för instrumentet). Vid driftsättning och efter byte av sensorn måste en uppvärmningstid på ca tre minuter med påslaget instrument iakttas.

3 Justering

Justeringsintervall

Justeringsstatusen måste fastställas genom att nollgas och testgas tillförs med jämna mellanrum - dagligen till var 6:e månad eller årligen, beroende på användning. Allmän information om sensorjustering finns i IEC 60079-29-2 och IEC 62990-2.
Rekommendation: Nulpunkt var 6:e månad, **känslighet** var 12:e månad.
For certificerad måtfunktion: var 6:e månad.
Innan säkerhetsrelevanta måtningar utförs ska ett test av sensorns nollpunkt och känslighet i instrumentet utföras i enlighet med nationella föreskrifter.

lakta ordningsföljden

Justera först nulpunktet. Omedelbart därefter justeras känsligheten. Vid tidpunkten för känslighetsjusteringen får nollpunktsjusteringen inte vara äldre än 30 minuter.

Justering av nollpunkten

For ex-kanalen: Använd gas som är fri från brännbara gaser och ångor (t.ex. syntetisk luft). Omgivningsluften kan innehålla kolväten i okända koncentrationer. **For CO₂-kanalen:** Använd koldioxidfri gas (t.ex. N₂).

! VARNING

! Omgivningsluften kan innehålla kolväten eller koldioxid i okända koncentrationer, vilket kan leda till felaktig justering av nollpunkten. Felaktig justering kan leda till felaktiga mätresultat och därmed också orsaka allvarliga hälsoskador.

Justering av känslighet
Dräger rekommenderar justering av instrument med den gas som faktiskt ska påvisas. Metoden mælgrassjustering är mer exakt än en ersättningsgasjustering. Om en mælgrassjustering inte är möjlig kan alternativt en ersättningsgasjustering användas. Vid ersättningsgasjustering jämförs normala ämnesspecifika känsligheter. Därför måste en ytterligare mätavvikelse förväntas vid ersättningsgasjustering.

! OBSERVERA

! Andas inte in testgasen. **Hälsorisk!**
Observera riskinformationen i respektive säkerhetsdatablad. Led ut gasen via en utsugsfåkt eller ut i det fria.

Använd normalt tillgänglig testgas med en koncentration som ligger nära de förväntade mätvärdena eller mellan 20 % och 80 % av mätområdet maxvärde (t.ex. vid användning av XD-IR Ex 50 %UEG¹⁾ i luften eller t.ex. vid användning av DrägerSensor XD-IR CO₂ 2,5 Vol% CO₂ i luften). Dräger rekommenderar användning av Dräger testgasser för justeringen och funktionstestet.

4 Tekniske data:
Omgivningsförhållanden : -20 till +50 °C/0 till 95 % r.h. (icke-kondenserande)
700 till 1 300 hPa

Rekommenderede förvaringsvilkor
Sensorns förväntade livslängd

5 Allmän produktinformation:

Sensorn av typ IDS 04** kan användas som en egensåker komponent märkt Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga under följande förutsättningar: DrägerSensor får endast anslutas till en egensåker krets med skyddsklass "Ia".

Driftparametrar Ui ≤6,5 V, Pi ≤1,19 W, Ci ≤1,5 µF

(egensåker spänningsförsörjning)
Omgivningstempera- -40 °C ≤Ta ≤+60 °C
tur på installationsplatsen
Sensormærkning enligt 2014/34/EU

Typ: IDS 04**
Serienummer: 2)
TUV 23 ATEX 8907 U
TUV 23 UKEX 7133 U
IECEx TUR 23.0003U
Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
☒ 0158 I M1/II 1G Ex ia I Ma, Ex ia IIC Ga
Dräger Safety, 23560 Lübeck, Germany

2) Tillverkningsåret bestäms av den 3:e bokstaveti i serienummeret på typeskylten: S = 2023, T = 2024, U = 2025, W = 2026, X = 2027, Y = 2028, Z = 2029, A = 2030, B = 2031 osv. Exempel: Serienummer ARAH-0054, den 3:e bokstaven är S, dvs. tillverkningsår 2023.

6 Anvisningar för avfallshantering

Avfallshanterta inte sensorerna i hushållsavfallet eller tillsammans med förbrukade batterier. DrägerSensorer kan returneras till Dräger for korrekt återvinning. För ytterligere informasjon kontakta Dräger Gebäude und Service GmbH på recycling@draeger.com.

! NOTERING

! Ytterligere informasjon om anvændningen av sensorn och tekniska data, t.ex. möjliga mælgrass, finns på följande länk: www.draeger.com/sensorhandbook eller skanna QR-koden.

☒ DrägerSensor är ett registrerat varumärke i Tyskland som tillhör Dräger.

fi - Käyttöohje

FORSIKTIG

! Tämä tietolehtinen on täydennys Dräger X-am 5800:n käyttöohjeeseen. DrägerSensor® XD-IR Ex/CO₂-, DrägerSensor® XD-IR Ex- tai DrägerSensor XD-IR CO₂ -anturin käyttö edellyttää Drägerin kaasunmittauslaitteen käyttöohjeen tarkkaa tuntemista ja noudattamista.

1 Käyttötarkoitus

DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂ (anturityyppi IDS 0402) on tarkoitettu hiilivety- ja hiilidioksidikonsentraatioiden mittaukseen ympäröivästä ilmasta. DrägerSensor XD-

IR CO₂ (anturityyppi IDS 0401) on tarkoitettu hiilidioksidikonsentraatioiden mittaukseen ympäröivästä ilmasta. DrägerSensor XD-IR Ex (anturityyppi IDS 0400) on tarkoitettu hiilivetykonsentraatioiden mittaukseen ympäröivästä ilmasta. Rajoittamaton mittausherkkyys vähäpääpissia tai hapettomissa seoksissa.

DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR Ex
Mittausalue 0–100 % AR¹⁾ / 0–100 Vol% kulloisenkin kohdekaasun mukaan
1,0 % AR¹⁾

Digitaalinäytön pienin esitystarkkuus
DrägerSensor XD-IR Ex/CO₂, DrägerSensor XD-IR CO₂
Mittausalue 0–5 Vol% CO₂

Digitaalinäytön pienin esitystarkkuus 0,01 Vol% CO₂ tai 50 ppm CO₂ (mittausalueesta riippuen)

1) AR-työty masakohtaisen standardin mukaan

2 Uuden anturin asentaminen ja käyttöönotto

! HUOMIO

! Ota huomioon ESD-määräykset sähköstaattisesti herkille komponenteille, sillä muutoin anturi voi vahingoittua. Kaasuntulon ja anturin sähköisten kosketuspintojen on otava puhtaita rasva-, öljy-, lika- ja polykertymistä.

Noudata anturin asennuksessa kyseisen laitteen käyttöohjetta. Anturin saa ottaa pois suojapussista vasta juuri ennen asentamista. Käytä painettua anturikoodia. Kalibroi anturi ilmamenimisajan jälkeen (noudata laitteen käyttöohjetta). Anturin asennuksen tai vaihdon jälkeen on laitetta käynnistettäessä otettava huomioon anturin noin 3 minuutin lämpenemisaika.

3 Kalibrointi

Kalibrointiväli

4 テクニカルデータ：
環境条件：-20 ~ +50°C/0 ~ 95 % 相対湿度（結露なし）
700 ~ 1300 hPa
推奨保管条件：0 ~ 30 °C/0 ~ 80 % 相対湿度
：プラスティックバッグに入れ埃から保護して保管してく
ださい
センサーの推定寿命：> 5 年

5 一般的な製品情報：
センサータイプ IDS 04** は Ex ia I Ma、Ex ia IIC Ga マークを持つ本質安全コン
ポーネントとして以下の条件下でなら使用できます：DrägerSensorは、保護ク
ラス「ia」の本質安全回路にのみ接続することができます。

運転パラメータ Ui ≤6.5 V、Pi ≤1.19 W、Ci ≤1.5 µF
(本質安全な電圧供給)
設置場所の大气温度 -40 °C ≤Ta ≤+60 °C
2014/34/EU標準のセ
ンサー表記 型式：IDS 04**
シリアルナンバー：2)
TÜV 23 ATEX 8907 U
TÜV 23 UKEX 7133 U
IECEx TUR 23.0003U
Ex ia I Ma、Ex ia IIC Ga
0158 I M1 / II 1G Ex ia I Ma、Ex ia IIC Ga
Dräger Safety, 23560 Lübeck, Germany

2) 製造年は銘板にある工場番号の3番目のアルファベット文字で表します：S = 2023、T = 2024、U = 2025、W =
2026、X = 2027、Y = 2028、Z = 2029、A = 2030、B = 2031 等 事例：シリアルナンバー ARSH-0054、3番目の
文字が5なので製造年は2029年です。

6 廃棄に関する注記

センサーを家庭ごみや使用済み電池と一緒に廃棄しないでください。
法規に従った再利用を行いますのでDrägerSensorはDrägerにご返すくださ
い。詳細情報についてはDräger Gebäude und Service GmbHにメールで
recycling@draeger.comへお問い合わせください。

注記

センサーの使用に関するその他の注記およびテクニカルデ
ータ（可能な測定ガスなど）については、
www.draeger.com/sensorhandbook のリンクからご覧にな
るか、QR コードをスキャンしてください。



© DrägerSensor は Drägerがドイツで登録した商標です。

Declaration of Conformity



EU-Konformitätserklärung

EU-Declaration of Conformity

Dokument Nr. / Document No. 11263476-00

Wir / we Dräger Safety AG & Co. KGaA, Revalstraße 1, 23560 Lübeck, Germany

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare under our sole responsibility that the product

Sensor Typ IDS 04 (DrägerSensor® XD-IR Ex, DrägerSensor® XD-IR CO2,
DrägerSensor® XD-IR Ex/CO2**

*Sensor type IDS 04** (DrägerSensor® XD-IR Ex, DrägerSensor® XD-IR CO2,
DrägerSensor® XD-IR Ex/CO2)*

mit der EU-Baumusterprüfbescheinigung / Expertise
is in conformity with the EU-Type Examination Certificate /
Expertise

TÜV 23 ATEX 8907 U

ausgestellt von der notifizierten
Stelle mit der Kenn-Nr.
issued by the Notified Body
with Identification No. TÜV Rheinland
Industrie Service GmbH
Am Grauen Stein
D-51105 Köln
0035

und mit den folgenden Richtlinien unter Anwendung der aufgeführten Normen übereinstimmt
and is in compliance with the following directives by application of the listed standards

| Bestimmungen der Richtlinie <i>provisions of directive</i> | | Nummer sowie Ausgabedatum der Norm <i>Number and date of issue of standard</i> |
|---|--|---|
| 2014/34/EU | ATEX-Richtlinie <i>ATEX Directive</i> | EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-11:2012 |
| 2011/65/EU 2015/863/EU | RoHS-Richtlinie <i>RoHS Directive</i> | EN IEC 63000:2018 |

Überwachung der Qualitäts-
sicherung Produktion nach
Modul D durch
*Surveillance of Quality Assurance
Production in accordance with
Module D by*

DEKRA Testing and
Certification GmbH
Handwerkstr.15
D-70565 Stuttgart
0158

Lübeck, 2023-09-21

Ort und Datum (jjjj-mm-tt)
Place and date (yyyy-mm-dd)

Ingo Ppoch
Head of R&D Safety